

September 23, 2018

17th Sunday After Pentecost / Afterfeast of the Nativity of the Theotokos / Holy Virgins Menodora, Metrodora and Nymphodora.

23 сентября 2018 года.

Неделя 17-я по Пятидесятнице, перед Воздвижением. Попрáзднство Рождества Богородицы. Мучениц Минодóры, Митродóры и Нимфодóры. Глас 8.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-09-23/>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://posledovanie.ru/posledovaniya/posledovaniya-2018/>

VESPERS variables

Saturday, September 22, Afterfeast of the Nativity of the Theotokos / Holy and Righteous Ancestors of God Joachim and Anna.	22 сентября 2018 года. Суббота пред Воздвижением. Попрáзднство Рождества Пресвятой Богородицы. Праведных Богоотец Иоакима и Анны.
The Ninth Hour	На часах – тропарь праздника. «Слава» – тропарь святых. Кондак только праздника.
troparion of the feast:, Tone 4: Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, // abolishing death and granting us life eternal.	тропарь праздника, глас 4: Рождество Твое, Богородице Деве, / радость возвести всей вселенной: / из Тебe бо возсия Солнце Правды, Христос Бог наш, / и, разрушив клятву, даде благословение, / и, упразднив смерть, дарова нам живот вечный.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Saints Joachim and Anna, Troparion in Tone 1 Joachim and Anna, who were righteous in the law of grace./ have for us given birth unto a God-given babe./ Wherefore, the divine Church keepeth splendid festival today,/ celebrating their honoured memory with gladness,/ glorifying God Who hath lifted up the horn of salvation for us// in the house of David.	тропарь праведным Иоакиму и Анне, родителям Пресвятой Богородицы, глас 1 Иже в законней благодати праведни бывше./ Младенца богоданнаго породisha нам Иоаким и Анна./ Темже днесь светло торжествует,/ весело празднующи, Божественная Церковь, честную вашу память,/ славящи Бога, // воздвигшаго рог спасения нам в дому Давидове.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Theotokion from the Horologion	
Kontakion of the feast, Tone 4: Joachim and Anna were freed from the reproach of childlessness / and Adam and Eve	Кондак, глас 4: Иоаким и Анна поношения безчадства / и Адам и Ева от тли смертных свободистася,

from the corruption of death, by thy holy nativity, O immaculate one, / which thy people, redeemed from the guilt of offenses, / celebrate, by crying to thee: // The barren woman giveth birth to the Theotokos, the nourisher of our life.	Пречистая, / во святемъ рождествѣ Твоемъ. / То прѣзднуютъ и людіе Твої, / винѣ прегрешѣній избѣвльшесе, / внегда звѣати Ти: / неплоды раждает Богородицу и Питательницу Жизни нашея.
--	--

VESPERS variables

September 23, 2018 17th Sunday After Pentecost / Afterfeast of the Nativity of the Theotokos / Holy Virgins Menodora, Metrodora and Nymphodora.	23 сентября 2018 года. Неделя 17-я по Пятидесятнице, перед Воздвижением. Попрѣзднство Рождества Богородицы. Мучениц Минодѣры, Митродѣры и Нимфодѣры. Глас 8.
Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж»
Lord I have Cried, Tone 8, on 10: Octoechos 4; Feast: 3 (O all glorious wonder); Martyrs 3 (Having adorned yourselves); G: Feast (What is this noise of revelers?); N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, воззвах» стихиры на 10 воскресные, глас 8-й – 4, праздника, глас тот же (см. в Минее 10 сентября, на «Господи, воззвах») – 3, и мучениц, глас 4-й – 3. «Слава» – праздника, глас 2-й: «Что шум прѣзднующихъ бываѣтъ?..» (см. в Минее 10 сентября), «И ныне» – догматик, глас 8-й: «Царь Небесный...».
Lord, I Have Cried:	Господи, воззвах, ГЛАС 8:
Reader: In the 8th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me. Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord. Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.	Лик: Гѣсподи, воззвахъ к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Гѣсподи. Гѣсподи, воззвахъ к Тебѣ, услыши мя: / вонми гласу молѣнія моего, / внегда воззвати ми к Тебѣ. / Услыши мя, Гѣсподи. Да исправится молитва моя, / яко кадило предъ Тобѣю, / воздеяние рукъ моею / – жѣртва вечерняя. / Услыши мя, Гѣсподи.
4 of the resurrection, Tone 8:	Стихиры воскресные, глас 8:
Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.	Изведи изъ темницы дѣшу мою, / исповѣдатися имени Твоему.
We offer unto Thee, O Christ, / Evening hymnody and rational service; / For it was Thy good pleasure to have mercy upon us // By Thy Resurrection.	Вечернюю песнь, / и словесную службу, / Тебѣ, Христѣ, приносим, / яко благоволил еси помиловати нас Воскресениемъ.
Stichos: The righteous shall wait patiently for me, / until Thou shalt reward me.	Менѣ ждутъ праведницы, / дондѣже воздаси мне.

<p>O <u>Lord</u>, O Lord, turn us not <u>away</u> from Thy face, / But be Thou well-pleased to have mercy upon us // By Thy Resurrection.</p>	<p>Господи, Господи, / не отвѣржи нас от Твоего лица, / но благоволи помилovati нас Воскресением.</p>
<p>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</p>	<p>Из глубины́ воззва́х к Тебѣ, Господи, / Господи, услыши глас мой.</p>
<p>Rejoice, O holy <u>Sion</u>, / Mother of Churches, thou dwelling-<u>place</u> of God! / For thou wast first to <u>receive</u> <u>remission</u> of sins, // Through the Resurrection.</p>	<p>Радуйся, Сионе Святый, / мати церквей, Божие жилище, / Ты бо приял еси́ первый, / оставление грехов, Воскресением.</p>
<p>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</p>	<p>Да будут уши Твой / внимлюще гласу моления моего́.</p>
<p>The <u>Word</u>, Who was begotten of God the Father before the <u>ages</u>, / And Who in <u>latter</u> times / Of His own will became incarnate of her who <u>knew</u> not <u>wedlock</u>, / Endured death by <u>crucifixion</u>; / And by His Resurrection // He hath saved man who was <u>slain</u> of old.</p>	<p>Еже от Бога Отца Слово, / прежде век Родшееся, / в последняя же времена, / Тоже от Неискусобрачнаыя воплощенное волю, / распятие смертное претерпе: / и древле умерщвленного человека спасе / Своим Воскресением.</p>
<p>3 of the feast:</p>	<p>Стихиры праздника, глас 8, подобен: «О, преславнаго чудесе...»:</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>Аще беззакония на́зриши, Господи, Господи, кто постоит? / Яко у Тебѣ очищение есть.</p>
<p>O all-glorious wonder! / For the Mother of God / who tasted not of wedlock / today springeth forth as a rod bearing a Flower, / from a childless and barren womb, / from the righteous Joachim and Anna! / Wherefore, the councils of the prophets / and the whole assembly of the patriarchs // rejoice at her nativity.</p>	<p>О преславнаго чудесе! / Яко от безчадна ложесна / и неплодна чрева, / жезл цвет носящий прозябает днесь, / Богомати и Неискусобрачная, / от праведных Иоакима и Анны, / темже радуются пророчестии собори / и патриархов весь сонм // в рождестве Ея.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпе душа́ моя в слово Твое, / упова́ душа́ моя на Господа.</p>
<p>Today David rejoiceth, / Jesse danceth, / Levi is magnified, / and the righteous Joachim leapeth up in spirit; / the barrenness of Anna is manifestly loosed / by thy nativity, O pure Mary. / O thou who tasted not of wedlock, / the</p>	<p>Днесь Давид радуется, / и Иессей ликует, / и Левий величается, / и играет духом Иоаким праведный, / и безчадие решится Аннино яве / Твоим рождеством, Марие Чистая, / о Неискусобрачная, / и Ангелов совокупление</p>

company of angels and all mortals // call thy divine womb blessed!	с земными всеми// блажат божественное чрево Твое.
Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	От стражи утренния до ноши, от стражи утренния, / да уповает Израиль на Господа.
Rejoice, O union of the earthly! / Rejoice, temple of the Lord! / Rejoice, unwedded Mother, / who hast most gloriously loosed the barrenness of Anna / and by thy nativity / hast poured forth remission of sins upon mortals! / Rejoice, O all-immaculate one! / Rejoice, divine temple! // Rejoice, O tabernacle, wherein our Creator and Lord made His abode!	Радуйся, земных совокупление;/ радуйся, храме Господень;/ радуйся, Мати безневестная,/ яже Аннино разрешшая преславно неплодство/ и земным источившая оставление грехов рождеством Твоим;/ радуйся, Всенепорочная;/ радуйся, Божественный храме;/ радуйся, скиние, // в Нюже вселися Творец и Господь.
3 of the saints: Tone 4 [spec. mel. "As one valiant"]:	Стихиры мучениц, глас 4, подобен: «Яко добля...»:
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Господа милость, и многое у Него избавление, / И Той избавит Израйля от всех беззаконий его.
Having adorned yourselves / with vesture empurpled with your blood, / O virgin maidens, / in your beauty ye united yourselves incorporeally / unto Christ our comely God / Who preserveth your virginity / undefiled in the immortal bridal chamber of incorruption, / in the mansions of heaven, // in a chamber not made by hands, O martyrs.	Обагрении кровными/ себе украсивше,/ красному добротою девы отроковицы/ нетленно совокупитесь/ Христу Богу нашему,/ соблюдающему ваше девство несквернено,/ в безсмертном нетления невестнице,/ во обителях Небесных, // в чертозе нерукотворенном мученицы.
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите Господа вси языцы, / Похвалите Его вси людие.
In imperfect bodies, / yet with a perfect mind, / ye vanquished the ancient serpent, / the author of evil, / with the power of the Spirit, O glorious ones, / and showed his might to be feeble. / Wherefore, ye have received crowns of victory, / O Menodora, Metrodora, and Nymphodora, // ye champions of the Trinity.	Несовершенными убо телесы/ и совершенным умом/ ветхаго змия злоначальнаго/ победите, славнии,/ силою Духа/ и немощну того крепость покажете./ Тем восприйте венцы победы,/ Минодоро, Митродоро и Нимфодоро, // Троицы поборницы.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердися милость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
Your members dislocated, / fed to the fire, / lacerated with iron claws, / hanged upon a tree / and beheaded by the sword, / ye did not deny Christ, O all-praised athletes. / Wherefore, ye have received the crown of victory, / O Menodora, Metrodora and Nymphodora, // ye champions of the Trinity.	И на уды раздробляеми,/ и огнем снедаеми,/ и железными ногти терзаеми,/ и на древе повешаеми, и мечем ссекаеми,/ не отвергостесь Христа,/ стратотерпицы прехвальныя./ Темже прийте венец победы,/ Минодоро, Митродоро и Нимфодоро, // Троицы поборницы.

Tone 2	Праздника, Глас 2:
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
What is this noise of revelers? / Joachim and Anna keep festival mystically, saying: / “Rejoice with us today, O Adam and Eve!” / For by their transgression was paradise shut, / but a right glorious fruit is now given unto us: / Mary, the divine Maiden, // who throweth open its gates unto all.	Что шум пра́зднующих быва́ет?/ Иоаким и А́нна торже́ствуют та́йно:/ ра́дуйтесь с на́ми, глаго́люще, Ада́ме и Е́во днесь,/ я́ко имже дрéвле преступле́нием затвори́ша рай./ плод благосла́вен нам даде́ся,/ Богоотрокови́ца Мари́я, // отверза́ющи его́ всем вход.
	Глас 8:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прісно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
B2 Dogmatic Theotokion: In His <u>love</u> for mankind, The King of Heaven appeared on earth and <u>dwelt</u> among men; / For He Who recieved flesh from the pure <u>Virgin</u> / And came forth from her having <u>received</u> human <u>nature</u> , / Is the only <u>Son</u> of God, / Two in nature but not <u>hypostasis</u> . / Therefore, proclaiming Him to be truly perfect <u>God</u> and <u>perfect</u> man, / We confess <u>Christ</u> our God. / Him do thou beseech, O Mother <u>unwedded</u> ,// That our souls find <u>mercy</u> !	Богородичен Догма́тик: Царь Небе́сный / за человеколю́бие на земли́ яви́ся, / и с челове́ки поживе́: / от Де́вы бо Чи́стыя плоть прие́мый, / и из Нея́ проше́дый с восприя́тием. / Еди́н есть Сын, сугу́б естество́м, / но не Ипоста́сию. / Те́мже соверше́нна Того́ Бо́га / и соверше́нна Челове́ка воистину́ пропове́дающе, / испове́дуем Христа́ Бо́га на́шего: / Его́же моли́, Ма́ти Безневес́тная, / поми́ловатися душáм на́шим.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диако́н: Прему́дрость, прости́.

Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day Вход. Прокимен дня.

The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:	Прокимены на вечерне: В субботу вечером, глас 6:
The Lord is King, He is clothed with majesty. Stichos: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся. Стих: Облече́ся Госпо́дь в си́лу и препоя́сая.

At Litia:	Лити́я:
	На литии стихиры праздника, глас 1-й (см. в Минее 10 сентября, на стиховне вечерни, без стиховных припевов). «Слава, и ныне» – праздника, глас 4-й: «Всеми́рная ра́дость...» (см. в Минее 10 сентября, на стиховне утрени).

Aposticha	Стихиры на стиховне
Aposticha: Octoechos; G/N: Feast (The Queen of all).	На стиховне стихиры воскресные, глас 8-й. «Слава, и ныне» – праздника, глас 2-й: «Пронареченная всех Царьца...» (см. в Минее 10 сентября, на стиховне вечера).
The Resurrection Aposticha, tone 8:	На стиховне стихиры Воскресны, глас 8:
Having descended from heaven, O Jesus, / Thou didst mount the Cross; / Thou didst come to death; O Immortal Life. / True Light for those in darkness; / Resurrection for the fallen. / Or our Saviour, enlightenment of all, glory be to Thee.	Возшѣл еси на Крест, Исусе, / снизшѣдый с Небесѣ, / пришѣл еси на смерть, Животѣ Безсмѣртный, / к сущим во тьме Свет истинный, / к падшым всех Воскресение, / просвещение и Спасе наш, слава Тебѣ.
Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.	Стих 1: Господь воцарися, / в лепоту облечеса.
We glorify Christ Who rose from the dead; / For, having assumed soul and flesh, / He cut the passions off on either hand. / Therefore, when His all-pure soul descended into hades, / He took it captive. // And in the tomb the body of the Deliverer of our souls did not see corruption.	Христѣ славословим, воскресшаго от мѣртвых: / душу бо и тело приѣм, / страсти отъобоуду отсече, / пречистей убо души во ад сошедшей, / егоже и пленѣ: / во гробѣ же истлѣния не видѣ святое тело, / Избавителя душ наших.
Stichos: For He hath established the world which shall not be shaken.	Стих 2: Ибо утверди вселенную, / яже не подвижется.
With psalms and hymns, we glorify Thy Resurrection from the dead. O Christ, / Whereby Thou didst free us from the tyranny of hades // And, as God, didst grant us everlasting life and great mercy.	Псалми и пѣснями славословим, Христѣ, / от мѣртвых Твое Воскресение: / имже нас свободил еси мучительства адова, / и яко Бог даровал еси жизнь вечную, / и велию милость.
Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.	Стих 3: Дому Твоему подобает святыня / Господи, в долготу дней.
O Master of all, unapproachable Creator of heaven and earth, / Who suffered on the Cross, / Thou didst pour forth dispassion upon me./ Having accepted burial and risen in glory, / Thou didst raise up Adam with Thyself by Thine almighty hand. / Glory to Thy rising on the third day, / Whereby Thou didst bestow upon us everlasting life / And cleansing of sins, //	О Владыко всех Непостижиме, / Творче небесѣ и земли, / крестом пострадавый, мне безстрастие источил еси: / погребение же приѣм, и воскрес во славе, / совоскресил еси Адама рукою всеильною./ Слава Твоему триднѣвному востанию, / имже даровал еси нам вечную жизнь, / и очищение грехов, / яко Един Благоутробен.

In that Thou alone art <u>compassionate</u> .	
Tone 2:	праздника, глас 2-й: «Пронаречённая всех Царица...»
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
The Queen of all who hath been foretold, / the habitation of God, / the divine dwelling place of the eternal Essence, / hath come forth today from the barren womb of the glorious Anna, / and by her, cruel hades hath been trampled down, / and Eve, the mother of our race, / is led into everlasting life. / To her do we cry out, as is meet: / Blessed art thou among women, // and blessed is the fruit of thy womb!	Пронаречённая всех Царица, / Божие обителище, / от неплодныя днесь утробы пройде́ А́нны сла́вная, / Присносу́щнаго Су́щества Божѣственнаго пребыва́лище, / Ё́юже безсту́дный ад попра́ся / и всеро́дная Ё́ва в твёрдую жи́знь вво́дится. / Той досто́йно возопи́им: // блаженна Ты в жена́х, и Плод чре́ва Твоего́ Благосло́вен.

(at Vigil) O Theotokos and Virgin x2; Feast (Thy nativity, O Theotokos Virgin) x1. / По Трисвятом – «Богородице Дево...» (дважды) и тропарь праздника, глас 4-й (единожды).

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
E1 Resurrectional troparion, tone 8: From on high didst Thou descend, O Immaculate One. / To burial of three days hast Thou submitted / That Thou mightest free us from our passions. / O our Life and Resurrection, O Lord, glory be to Thee.	Тропарь, глас 8: С высоты́ снизше́л еси́, Благоутро́бне, / погребѣ́ние прия́л еси́ тридне́вное, / да нас свободи́ши страсте́й, / Живо́те и Воскресе́ние на́ше, Го́споди, сла́ва Тебе́!
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Tone 4: Thy nativity, O Theotokos Virgin, / hath proclaimed joy to all the world; / for from thee hath dawned the Sun of Righteousness, Christ our God, / annulling the curse, and bestowing the blessing, // abolishing death and granting us life eternal.	тропарь праздника, глас 4: Рождество́ Твое́, Богороди́це Де́во, / радо́сть возвести́ всей вселе́нней: / из Тебе́ бо возсия́ Со́лнце Пра́вды, Христо́с Бог наш, / и, разруши́в кля́тву, даде́ благослове́ние, / и, упраздни́в смерть, дарова́ нам живо́т ве́чный.

<p>Matins: <i>God is the Lord</i>, Tone 8; Troparia: Resurrection x2; G/N: Feast.</p> <p>After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p> <p><i>Blessed are the blameless</i>; Evlogitaria (<i>The assembly of angels was amazed</i>).</p> <p>Нупакое, Hymns of Ascent, and Prokimenon, Tone 8.</p> <p>Matins Gospel 6, Luke 24:36-53 (§114).</p> <p><i>Having beheld the resurrection</i>; Psalm 50; G: <i>Through the prayers of the apostles</i>; N: <i>Through the prayers of the Theotokos</i>; <i>Have mercy on me, O God</i>; <i>Jesus having risen</i>. <u>Save, O God, Thy people</u>.</p> <p><u>Canon:</u> Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Theotokos 2 O Most Holy Theotokos, save us. Feast (second canon) 4 O Most Holy Theotokos, save us. Martyrs 4 Holy martyrs, pray to God for us. Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 8. <u>Katavasia: Inscribing the invincible weapon of the Cross.</u> After Ode 3, Kontakion (<i>Joachim and Anna were freed</i>) and Ikos of the Feast; Kontakion (<i>Clad as sisters in spirit</i>), and Sessional hymn of the Martyrs (<i>The heavenly choirs of the incorporeal hosts</i>); G/N: Feast (<i>Today is Mary, the divine Maiden</i>). After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection. At Ode 9, <i>More Honorable</i>.</p> <p><i>Holy is the Lord, our God</i>.</p> <p>Exapostilaria: Resurrection; G/N: Feast (<i>She from whom the noetic Sun hath come forth</i>).</p> <p>Praises, Tone 8, on 8: Octoechos 4; Feast 4 (<i>The only Theotokos</i> – from the Matins Aposticha, with the doxasticon (<i>The joy of the whole world</i>) and the Psalm verses); G: Gospel Sticheron; N: <i>Most blessed art thou</i>. After the Great Doxology, the troparion: <i>Having risen</i>; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>На утрене на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 8-й (дважды). «Слава, и ныне» – тропарь праздника, глас 4-й.</p> <p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные³¹.</p> <p>Непорочны³² (см. Типикон, гл. 17). «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 6-е. «Воскресение Христово видеши...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Богородицы (Октоиха) на 2, праздника 2-й на 4 (см. в Минее 10 сентября) и мучениц на 4. Библейские песни «Поем Господеви...».</p> <p>Катавасия «Крест начертáв...».</p> <p>По 3-й песни – кондак и икос праздника, глас 4-й, кондак мучениц, глас тот же; седален мучениц, глас тот же. «Слава, и ныне» – седален праздника, глас тот же: «От корене Иессеева...» (см. в Минее 10 сентября, в службе мучениц).</p> <p>По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 8-й. На 9-й песни поем «Честнейшую».</p> <p>По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш».</p> <p>Ексапостиларий воскресный 6-й. «Слава, и ныне» – светилен праздника: «Солнце отнюдуже...» (см. в Минее 10 сентября, в службе мучениц).</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы.</p> <p>На хвалитех стихиры на 8: воскресные, глас 8-й – 4, и праздника, глас 2-й и глас 4-й – 4 (см. в Минее 10 сентября, на стиховне утрени, со славником и припевами своими). «Слава» – стихира евангельская 6-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Воскрес из гроба...».</p> <p>Отпуст воскресный: «Воскресый из мертвых...».</p>
<p>At all Hours: Troparia: Resurrection; G: Feast; Kontakion: Feast & Resurrection, alternating.</p>	<p>На часах: – На 1-м и 6-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь праздника. Кондак праздника³³.</p> <p>На 3-м и 9-м часе – тропарь воскресный. «Слава» – тропарь праздника³⁴. Кондак воскресный.</p>
<p>Liturgy: Beatitudes on 10 Octoechos: 6; Feast: 4, from Ode 4.</p> <p>After entrance: in a temple of the Lord or of the Theotokos, Troparion of the Resurrection; and Feast; Kontakion of the Resurrection; G: Martyrs; N: Feast.</p> <p>In a temple of a saint, Troparion of the Resurrection; Feast;</p>	<p>На Литургии блаженны гласа – 6, и праздника, песнь 4-я и 5-я – 4.</p> <p>На входе: «...Воскресый из мертвых...».</p> <p>По входе – тропари и кондаки: В храме Господском и Богородицы – тропарь воскресный, тропарь праздника; кондак</p>

<p>and Temple; Kontakion of the Resurrection; Temple; G: Martyrs; N: Feast.</p> <p>Prokimenon Tone 6, <i>Save, O Lord, Thy people.</i> & Tone 3: <i>My soul doth magnify the Lord.</i></p> <p>Epistle: Gal. 6:11-18 (§215).*</p> <p><i>Alleluia</i>, Tone 1 & Tone 8.</p> <p>Gospel: John 3:13-17 (§9).</p> <p>Instead of <i>It is truly meet</i>, we sing the refrain: <i>Magnify, O my soul, the most glorious nativity of the Mother of God.</i>, with the Irmos of the Ninth Ode, first canon (<i>Foreign to mothers is virginity</i>).</p> <p>Communion Hymn: <i>Praise the Lord in the heavens. & I will take the cup of salvation.</i></p> <p>Resurrectional Dismissal.</p> <p>*The readings for the 17th Sunday will be read on January 21, 2019 (the 36th Sunday).</p>	<p>воскресный. «Слава» – кондак мучениц, «И ныне» – кондак праздника.</p> <p>В храме святого – тропарь воскресный, тропарь праздника, тропарь храма; кондак воскресный, кондак храма. «Слава» – кондак мучениц, «И ныне» – кондак праздника.</p> <p>Прокимен³⁵ – Недели пред Воздвижением, глас 6-й: «Спаси, Господи, люди Твоя...», стих: «К Тебе, Господи, воззову...»; и праздника, песнь Богородицы, глас 3-й: «Величит душа Моя Господа...».</p> <p>Аллилуиарий – Недели пред Воздвижением, глас 1-й: «Вознесох избранного...»; и праздника, глас 8-й: «Слыши, Дщи, и виждь...».</p> <p>Апостол и Евангелие – Недели пред Воздвижением (Гал., 215 зач.; Ин., 9 зач.) и дня (2 Кор., 182 зач. (от полу); Мф., 62 зач. (о хананеянке)).</p> <p>Задостойник праздника.</p> <p>Причастен – воскресный: «Хвалите Господа с Небес...», и праздника: «Чашу спасения приму...».</p> <p>Отпуст воскресный: «Воскресый из мертвых...».</p>
---	--